

Tres nuevos manuscritos y una edición desconocida de los entremeses de Calderón

Abraham Madroñal
CSIC, Madrid

Aunque éste ya no sea el año de Calderón y queden un tanto lejos los fastos de su centenario, y a pesar de la ingente bibliografía ya publicada sobre el autor con este motivo y de las buenas recopilaciones bibliográficas que sobre él y su obra se han llevado a cabo por un nutrido grupo de especialistas, la propia inabarcabilidad de su producción nos permite añadir un grano de arena a la enorme montaña que componen sus estudios, algunos de los cuales se deben a la pluma de nuestro añorado Stefano Arata.

No se trata de ningún descubrimiento fundamental, sino de una modesta aportación que quiere dar cuenta de la aparición de tres manuscritos de obras cortas atribuidas a su pluma y que han sido publicadas recientemente a su nombre por testimonios más defectuosos de los que aquí se consideran (al menos en dos de los casos), concretamente por copias tardías de los manuscritos que vamos a estudiar a continuación. También se trata de informar del hallazgo de una edición de entremeses que no encontramos descrita —o que se describe incorrectamente— en las obras al efecto y que, aunque no tiene valor filológico en sí, pensamos que completa el registro de ediciones, nada numeroso por cierto, que sobre estas obritas se ha hecho. Todo ello dentro del marco de una bibliografía que ha crecido mucho en poco tiempo¹ y que reúne hoy un buen número de estudios que parten de las ediciones fiables que han llevado a cabo Agustín de la Granja, Evangelina Rodríguez-Antonio Tordera y María Luisa Lobato entre otros².

¹ Véase el pobre estado de la cuestión que describen Rodríguez-Tordera, 1983, pp. 16-19.

² La existencia de la magnífica *Bibliografía descriptiva del teatro breve español (siglos xv.xx)*, que se debe a Agustín de la Granja y M^a Luisa Lobato, 1999, nos exime de dar aquí una relación bibliográfica

UNA EDICIÓN «DESCONOCIDA»

En lo que toca a la edición desconocida de entremeses a que alude el título que abre estas líneas, carece, como se ha dicho de valor crítico, pero añade un dato en el conocimiento de la transmisión de la obra breve calderoniana: la edición reproduce los entremeses *Las carnestolendas* y *El dragoncillo*, según el texto editado por Hartzenbusch en la Biblioteca de Autores Españoles³, sin notas ni aparato crítico alguno porque se trata de una colección divulgativa. El volumen que los contiene es facticio y hace constar en su lomo: «Calderón de la Barca. *Comedias, entremeses y jácaras*. Ediciones Seix». Incorpora textos no sólo de Calderón, sino también de Cervantes, Moreto y Moratín⁴, pero todos ellos se caracterizan por tener el mismo pie de imprenta: «Barcelona, Seix Editor». Una misma portada, que se titula *El teatro español, portugués, francés, italiano, inglés, alemán y americano*, y una misma paginación (VI + IV + 76 páginas) agrupa los textos de *El mágico prodigioso* (3-37), *La dama duende* (38-73), *Las carnestolendas* (73-76). Las seis primeras páginas, con numeración romana, reproducen el juicio de Schlegel sobre Calderón, que había publicado Amador de los Ríos en la traducción de la *Historia de la literatura española* de Sismondi, según se advierte en nota; entre las páginas IV y V se reproduce un grabado que representa a don Pedro; a continuación, y empezando nueva numeración romana (I-IV), la *Fama, vida y escritos de Calderón*, de Vera Tassis, según lo aparecido en la *Quinta parte*. A partir de la página 76 se encuaderna *El alcalde de Zalamea* (paginación propia 1-32), *A secreto agravio secreta venganza* (paginación propia 1-28), *La vida es sueño* (numeración correlativa 29-61) y *El dragoncillo* (correlativa, 62-66). Después vienen los textos de Moratín, Moreto, Cervantes y otros.

En el texto de *El dragoncillo* hay algunas variantes con respecto al texto de Hartzenbusch en la Biblioteca de Autores Españoles, pero fundamentalmente son gráficas (acentuación y grafías: *ligero* por *lijero*, por ejemplo); incluso se copia la única nota con que el editor acompaña a la edición del entremés, eso sí, advirtiendo que se toma de allí; por su parte, en *Las carnestolendas* se suprime la única nota que Hartzenbusch pone, explicando un pasaje curioso⁵, y también se introducen algunas variantes que más bien parecen errores de los editores al copiar el texto de Hartzenbusch.

Esta impresión del entremés *Las carnestolendas* es desconocida absolutamente, pues no se registra en las ediciones de la obra breve calderoniana, las de Rodríguez-Tordera⁶ o Lobato, ni tampoco en las bibliografías habituales o en el *Manual bibliográfico calderoniano*⁷, aunque es de notar que no debía de ser totalmente ignorada la edición de Seix Editor, porque en las descripciones que hace esta última bibliografía de las

completa. Posteriores a este volumen son —entre otros— los trabajos de Buezo, 2000; Lobato, 2000 a y b y 2001, Reichenberger, 2000; Rodríguez López-Vázquez, 2000 y Rodríguez Cuadros, 2000 a y b y 2001.

³ Hartzenbusch, 1850. Señala el editor que sólo ha podido tener acceso a algunos de las muchas piezas breves que escribiera Calderón.

⁴ Una edición de *El sí de las niñas* la describe Palau con este pie editorial (Barcelona, Seix) con fecha de 1893. Se trata de una ed. en cuarto, de 28 páginas, a dos columnas (ver Palau, 1950).

⁵ Una aclaración a la expresión «Qué menos», pág. 632 de la ed. cit.

⁶ Calderón de la Barca, *Entremeses, jácaras y mojigangas*, 1983; *Teatro cómico breve*, 1993.

⁷ Reichenberger, 1979.

comedias *La vida es sueño* y *A secreto agravio secreta venganza* y del entremés *El dragoncillo*, sí se describe un ejemplar titulado *El teatro español, portugués, francés, italiano, inglés, alemán y americano. Comedias, entremeses y jácaras* de Don Pedro Calderón de la Barca, pero de «Madrid, Bailly-Baillièrre, 1875»⁸. Pensamos que se puede tratar de otra edición o, más probablemente, que en realidad está remitiendo a la edición de Barcelona, Seix Editor⁹.

TRES NUEVOS MANUSCRITOS

Más importancia tiene, según nuestro modo de ver, lo que toca a los manuscritos no conocidos de que ahora daremos cuenta, aunque lo anticipáramos ya hace algún tiempo. Ya en dos trabajos anteriores señalamos la existencia de un pequeño enredo bibliográfico, que es el que supone la existencia del códice manuscrito 6913 de la Biblioteca Rodríguez Moñino, hoy en la Real Academia Española¹⁰. Según lo que decíamos allí, se conserva en la Biblioteca de la Fundación Lázaro Galdiano lo que es la encuadernación original y siete entremeses de lo que debía de ser un tomo con cuarenta y siete piezas que se titula «*Entremeses originales manuscritos 2*»; como en la Biblioteca de la Academia se conservan 37 piezas de este mismo volumen, desgajadas de esa encuadernación, llegamos a la conclusión de que todas (las 37 conservadas en la Academia y las 7 de la Fundación Lázaro Galdiano)¹¹ debieron de pertenecer a ese códice. Y justamente las tres piezas calderonianas que ahora nos interesan se encuentran repartidas entre las dos bibliotecas.

Los nuevos manuscritos corresponden a los entremeses *La barbuda*, segunda parte, y *La pedidora*, que se conservan en la Biblioteca de la Real Academia Española (Fondo Rodríguez Moñino, manuscrito n.º 6913) y *El convidado*, que se guarda en la Fundación Lázaro Galdiano (manuscrito M. 23/13). Probablemente se trata de las copias originales que poseía la compañía de Juan de Castro, de ahí que conste ese dato de su pertenencia en la portada de los dos manuscritos primeros, los cuales presentan la misma letra; no así el tercero que describimos a continuación, que no tiene tampoco la indicación de la pertenencia a Juan de Castro:

-La 2ª, p^{te} Del entremes De la Barbuda / escrito por vn ynje / nio desta Corte / Es de Juan de Castro / año 1696.

Todavía en el encabezamiento de la pieza, detrás del título y antes del reparto de personajes se hace constar «en Madrid, año de 1696». Consta de una hoja más seis de texto más una hoja con el reparto de la compañía de Juan de Castro (Real Academia Española, Fondo Rodríguez Moñino, ms. 6913. Madroñal, 1995, n.º 99).

⁸ De la misma manera, Simón Díaz, 1967, recoge la mención de una edición de «Madrid, 1875, 4ª», que incluye estas tres piezas, «precedidas de un estudio por Schlegel», pero sin localizar el ejemplar. Indudablemente el dato está tomado de Palau, 1950, que describe una edición de esas piezas sin aportar otros datos.

⁹ Rodríguez-Tordera, 1983 y Lobato, en su ed. de 1993 añaden a esta descripción una mención al tomo VI, en que presumiblemente estaría contenido este entremés.

¹⁰ Madroñal, 1995 y 1998.

¹¹ Véase Yeves, 1998, I, n.º 349, donde da cuenta de las siete piezas que quedan en dicha Biblioteca.

-*Entremes De la pedi / Dora*, año de / 1718 / Es de Juan de Castro.

Letra del siglo XVIII. Incluye reparto de la compañía de Juan de Castro. Consta de una hoja más cinco de texto más dos hojas (Real Academia Española, Fondo Rodríguez Moñino, ms. 6913. Madroñal, 1995, n° 88).

-*Entremes del Combidado / de Dⁿ Pedro Calderon*.

Letra del siglo XVIII. 8 hojas (17r-24r). (Fundación Lázaro Galdiano, ms. M. 23/13. Yeves, 1998, I, n° 349). En el f. 24v° se lee: «Año de 1712».

Como se podrá comprobar por lo que reproducimos más abajo, los tres manuscritos no presentan el mismo interés, por cuanto para uno de los tres entremeses existe una fuente mejor que el códice Rodríguez Moñino: se trata del entremés titulado *La pedidora*, que se imprime en el volumen *Tardes apacibles* (1663) en una versión más cercana al original, entre otras cosas porque se publica en vida de Calderón, y las variantes que encontramos en el manuscrito de la Biblioteca Moñino no podemos saber si corresponden a una voluntad de su autor o del cómico que lo representó, Juan de Castro¹².

En cambio, el caso de *El convidado* y la segunda parte de *La barbuda* es diferente: no se conocía más testimonio que el manuscrito 14089 de la Biblioteca Nacional y este manuscrito es una copia del siglo XIX¹³ de otro manuscrito "perdido" del XVIII, justamente el códice que hoy se reparte entre los manuscritos 6913 de la Biblioteca Rodríguez Moñino y el M. 23/13 de la Lázaro Galdiano, ahora felizmente reencontrado. Por eso, necesariamente, estos manuscritos tienen que ofrecer soluciones más aceptables que la copia que de ellos se hizo un siglo después.

La pedidora, *El convidado* y *La barbuda*, 2ª parte son piezas que se suelen adjudicar a Calderón, aunque Hartzenbusch no las considerase como tales y no las reprodujera en su tomo de obras del autor en la Biblioteca de Autores Españoles, y Rodríguez-Tordera no consideren la última de ellas como propia de Calderón y, por tanto, no la editen entre sus obras. Agustín de la Granja y María Luisa Lobato, por su parte, sí la entienden como suya e, incluso, el primero de estos estudiosos precisa el auto al que acompañó en su representación y la fecha de ésta¹⁴.

Lo que nos interesa más en concreto son las nuevas lecturas de los entremeses primero y tercero, *El convidado* y *La barbuda*, 2ª parte, porque entre los nuevos textos manuscritos y los que se han editado a nombre de Calderón modernamente hay variantes de importancia. No obstante, hay que distinguir las malas lecturas de los entremeses de Calderón editados según provengan de errores de copia del manuscrito 14089, que no entiende lo que consta en el original y por tanto enmienda desacertadamente la mayor parte de las veces, y los errores que se producen por una

¹² Se trata de Juan de Castro y Salazar, hijo de los cómicos Pedro Antonio de Castro, *Alcaparrilla*, y Antonia Granados y hermano de Matías de Castro y Luciana de Castro, también actores (según la *Genealogía, origen y noticias de los comediantes de España*, pp. 398-399). Sus entremeses manuscritos casi siempre indican reparto y el nombre concreto de los actores que llevaron a escena estas piezas.

¹³ Aunque en las ediciones de entremeses de Calderón se suele decir que este manuscrito es del XVIII, cuando lo que es de finales del XVII y principios del XVIII es la fuente de que copia.

¹⁴ Granja, 1987, p. 126. Las dos partes de *La barbuda* se representaron en 1664 y acompañaron al auto *La inmunidad del sagrado*.

mala interpretación de esa fuente (el ms. 14089), que en este caso copia bien lo que consta en el original tantas veces mencionado.

Por otra parte, hay que hacer notar que este manuscrito 14089 de la Biblioteca Nacional es una copia del XIX de un manuscrito anterior de finales del XVII y principios del XVIII, tal y como se advierte muchas veces en los propios entremeses¹⁵. En el mismo códice se lee que se trata de una copia de un original existente en la biblioteca del Marqués de Alcañices y que lo compró Barbieri por la cantidad de 430 reales¹⁶.

Quizá otros entremeses de Juan Manuel Silvestre de Castro y Salazar¹⁷, actor al que perteneció el códice 6913 y el M. 23/13, también correspondieran a la pluma del gran comediógrafo, pero no es fácil demostrarlo. De la misma manera, es posible pensar que existiera un tomo primero de *Entremeses manuscritos*, que perteneciera igualmente al mismo actor y que se habría perdido con el paso de los años. Puede que la investigación, aún en curso, pueda deparar nuevas sorpresas en este sentido.

APÉNDICE CON LAS VARIANTES TEXTUALES

ENTREMÉS DEL CONVIDADO

Ed. por Rodríguez-Tordera (1983, pp. 290-304), según el ms. 14089 BNM (s. XIX)

Ms. M. 23/13
(s. XVIII, Fundación Lázaro Galdiano)

vv. 41-45

PERICO Y unas pollas...

SABATINA Tan flacas

que debieron de ser antes urracas.

VEJETE ¡Callad, por Dios! Que *buenos*

bucnas

[demasiado serán,

Parece lectura más correcta por la concordancia; el ms. 14089 también lee *buenas*. Se entiende que el adjetivo se refiere al sustantivo «urracas» y concierta con él, como es lógico.

vv. 46-49

PERICO La culpa tienes tú de sus porfías,

pues si licencia dieras

para una burla, la *vieras*

que nunca acá volvía.

que

la dieras

Aquí, la repetición del verbo *dar* parece error del ms. del s. XVIII, atraído por la terminación del verso anterior. La sustitución de *pues* por *que* es perfectamente válida, sin embargo.

¹⁵ Uno de estos entremeses, precisamente de los tres que nos interesan, *La barbuda*, 2ª parte, se fecha en el temprano año de 1696, no muchos después del fallecimiento del poeta.

¹⁶ El propio Barbieri, 1988, n° 3468, lo describe acertadamente como manuscrito de letra del siglo XIX, pero copia de otro del siglo XVIII, lo mismo hace Paz y Melia, 1934, n° 690. También Reichenberger, 1979, señala que se trata de un manuscrito del XIX, a propósito del entremés *El convidado pobre*.

¹⁷ Así le denomina Paz y Melia, 1934.

vv. 50-52

SABATINA Pues la burla ha de ser mía.

PERICO Yo la tengo de hacer.

SABATINA O si no, vamos No sino vamos
y cuál sale mejor después veamos.

Parece más lógica la negación, como lee el manuscrito primitivo, que la disyuntiva; pero todavía es más correcta la lectura del ms. M. 23/13 si se juega con la separación de palabras y leemos con esta fuente: «No, sino vamos / y cuál sale mejor después veamos».

vv. 60-64

VEJETE Procura que estén hechos [...] un pastelón y algunas empanadas.

(Sale el Soldado, muy ridículo.)

SOLDADO ¡Santa palabra! ¡Albricias, hijas mías! tripas
Tenga usted, seor Matanga, buenos días.

Evidentemente la lectura *tripas* conviene más, por cuanto es el Soldado el que habla y no el padre de las dos muchachas y tampoco se dirige a ellas. Aparte de que hace más sentido, responde claramente a los estilemas barrocos de la pieza breve. Así pues, el verso quedaría: «¡Santa palabra! ¡Albricias, tripas mías!», ya que a quien se dirige verdaderamente el soldado es a su estómago, que por fin va a llenar con la comida.

vv. 67-70

A un clérigo reñía un cura
porque tarde celebraba
y un día: «—No ha de vestirse»
—le dijo— «pues es la una dada.» que

Lo mismo que en el caso anterior, se puede aceptar «que» sin mayor problema.

vv. 77-78

El cura: «Que vengo tarde
viniendo al romper *el* alba.» del

v. 109

Váyase usted, seor Sargento... Vaya

La lectura podría ser isovalente, si no se hace la sinéresis.

v. 116

dejarle tengo. dejalle (ms. 14089 dejadle)

Es lógico encontrar la asimilación, aunque después no la mantiene el propio manuscrito.

vv. 118-120

Mejor que mejor, porque hagan
Seguridad, viendo que hay
quien *las* guarde las espaldas. los

Ahora habla el soldado y se refiere a las damas y el vejete, por tanto el pronombre *los* tendría más lógica, que es lo que consta en este caso en el ms. 14089.

vv. 123-124

Seora doña Estupenda,
seora doña *Plegamasa*

Plegamasia (sic 14089)

Plegamasia en los mss. M. 23/13 y 14089, pero los editores han preferido la forma *Plegamasa*, convincentemente, ya que este entremés recuerda en parte al benaventino titulado *El gorigori*, donde el protagonista se llama «Estupendo Ordóñez de Argamasa»¹⁸.

vv. 131-134

SOLDADO (Para andar de sobresalto
muy sosegadas se *hallan*;
quizá es marido de paz
el hombre de quien se guardan.
Aparte.)

hablan

Es más lógico *se hablan* que *se hallan*, tanto más cuanto antes se ha hecho referencia a la manera de hablar de las mujeres y porque el Soldado lo que empieza a oír es el parlamento de las dos damas, pero no se encuentra presente en la conversación.

vv. 149-150

VEJETE El tiro erraron.

SOLDADO No, *hirieron*
por cierto.

No *hicieron*,
por cierto.

La fórmula *no hicieron, por cierto* es mucho más esperable en este contexto que la transcrita *no, hirieron por cierto*, que también se lee en el ms. 14089, de donde parte la confusión. No hemos encontrado más ejemplos de la expresión *por cierto* con el valor adverbial de 'certeramente'; en cambio, hay ejemplos innumerables de la respuesta negativa más un verbo (normalmente aludido antes) y la fórmula *por cierto* en contextos similares¹⁹. De tal manera que los versos serían:

VEJETE El tiro erraron.

SOLDADO No hicieron,
por cierto.

vv. 164-166

VEJETE ¡Sabatina!

SABATINA ¡Señor!

VEJETE Saca
unos paños.

SABATINA Yo no tengo
más que *estos rodillos*.

estas rodillas

¹⁸ Ed. de Rodríguez-Tordera, 1983, p. 292 nota.

¹⁹ Cf. La obra de Lucas Fernández: *Farsa o quasi comedia... dos pastores e un soldado e una pastora*: «¿Quién empezará primero? / Pas. Empiéçalo tú, zagal. / Pr. Sacúdelo tú, Pascual, / que sabes de cancionero. / Pas. Diga el señor si querrá, que sabrá. / So. Hermanos, no sé, por cierto» (*Farsas*, ed. 1976, p. 162).

La palabra *rodilla* pertenece al campo semántico de *pañó*, con la connotación además de «sucio»; pero no así *rodillo*, que aquí no tendría sentido. Por otra parte, en el ms. 14089 consta «estas rodillas», luego hay que restituir esta lectura.

v. 171

ponedle cabeza abajo.

ponelde

Metátesis normal en el XVII y aceptable a todas luces como lectura correcta.

v. 176

Desnudadle ahora.

desnudadle

Lo mismo.

vv. 182-186

que es la herida en la garganta.

BARBERO Diez puntos *haré*

hace

SOLDADO Con menos

una *cátedra* se alcanza

seor Cirujano, ¿Y esa

es *aguja* o almarada?

abuja

La pronunciación avulgarada, que luego se repite parece propia de este personaje de entremés y por tanto es aceptable conservar la forma del manuscrito M. 23/13.

v. 190+ (*Entra pajándole* la cara.)

Entrapajándole

El manuscrito M. 23/13 recoge la palabra junta (tal vez del verbo *entrapajar*), igual que la copia (ms. 14089). Lobato, sin embargo, hace constar «estropajándole», que parece una *lectio facilior*. Ya Agustín de la Granja había señalado que la lectura correcta es «entrapajándole»²⁰.

v. 203

SOLDADO ¡Seor Matanga!

Señor

Parece más propia de la pronunciación del soldado la forma *seor*, pero encontramos en otras partes de su discurso la forma *señoras* (v. 91), aunque se encuentra *seor* también en el v. 185.

v. 218

Cuidando *de esta* desgracia

desta

Se puede aceptar la contracción, como forma normal en la época.

vv. 227-229

(Corrida
estoy de que logrado haya
éste su burla, yo no. *Aparte*.)

Y yo

²⁰ Granja, 1985, p. 259 nota.

vv. 254-258

SOLDADO	<i>Llorando</i> estaba cuando oí una voz que dijo: «Sano y bueno te levanta» y <i>he</i> aquí que sano y bueno estoy	Rezando ve
---------	--	---

Las lecturas son isovalentes, pero es más lógico dar crédito a la fuente antigua, tanto más cuanto eso es lo que copia el ms. 14089 del que se han servido los editores modernos. Es cierto que la grafía de este manuscrito puede confundir, pero es indudable que lo que pone es «Rezando» y «ve», en lugar de lo que se ha transcrito: es más razonable, incluso por el sentido, el término *rezando*, cuando la voz que oye el Soldado le comunica un supuesto milagro.

v. 300+ (Cantando.) **Cantado** (así en ms. 14089)

ENTREMÉS DE LA PEDIDORA

Cambia el *Dramatis personae* en los manuscritos (tanto en el ms. 6913 como en 14089), en los que se sustituye «Un galán» (en *Tardes apacibles*, 1663) por «Un tratante». En ellos, se añade al nombre de Lucía, «graciosa», el de «El gracioso» se convierte en «Vaquero, gracioso» y al de «Vejete» se añade «doctor»; en vez de «Un hombre» encontramos ahora «Tres hombres», que sin duda se adapta a la compañía de Juan de Castro.

<i>Tardes apacibles</i> , 1663 (según ed. Rodríguez-Tordera, 1983, pp. 240-250)	Ms. 6913 (Biblioteca de la RAE, Fondo Rodríguez Moñino) y ms. 14089 (BNM)
---	---

0+ (*Salen* Teresa y Lucía.) **Lucía y Inés**

v. 10
quiere más su dinero *que su* dama **que a su**

vv. 15-17
con que logro mi fin o el suyo ataja, **y**
pues me quedo sin él o con la alhaja.

TERESA No es mala la *doctrina*. **doctrina**

vv. 21-23
lo que *vale*, has de llevarte *agora* **esto vale...ahora**
de paso una lición. ¡Inés! **licción (6913), lección (14089)**
23+ (*Sale Inés con un libro*.) **Vase Inés. Saca**

v. 27
Pedido, fojas ciento; ya le *he* hallado **ha** falta en 14089

vv. 29-32
y sírvanos el vellas **de hacer**
de enseñar y [...] *hacer* memoria dellas,
porque la cobradora hacer intente

su diligencia. las
Aquí la lectura del ms. 6913 permite añadir la sílaba métrica que faltaba en la versión impresa y que aparece también en otras fuentes impresas del entremés como *Entremeses varios* (Rodríguez-Tordera, ed. de 1983, p. 427).

vv. 39-42

cuatro piezas para él de puntas de humo;
ítem, en cinco *al* portugués finchado, el
un justillo a su gusto sazonado;
dicho día al Doctor unas *enaguas*; *senaguas* (6913), *enaguas* (14089)

vv. 48-50

LUCÍA Es que he dado en pedir *con* cortesía en
unos días acá.

TERESA Yo mucho temo
que viéndote *vivir* con tal extremo, pedir

v. 55

y has de ver antes de irte, *es cosa* cierta cosa es (6913), *cosa* (14089)

vv. 61-62

Siempre abre presto *al que* con pie llama. Muchacha ... a quien
Dicho y hecho: ¡*jubón* tengo de lama! jugón

v. 68

los romeros, que en flor *libó* la abeja, llevó

Se trata de una *lectio facilior* de los mss. 6913 y 14089 que sustituye a la correcta *libó*. También se da en *Entremeses nuevos* (Rodríguez-Tordera, ed. de 1983, p. 427).

vv. 75-76

en cuya *huella* poca, güella (6913), *huella* (14089)
yo, indigno pecador, pongo *la* boca. mi

vv. 77-78

Déjese de retórica. Y *agora* ahora
diga, ¿traime el *jubón*? jugón

La variante *ahora*, más reciente que la antigua *agora*, parece menos propia de un texto original del xvii.

v. 81

Vuestro papel *recibí*, resebí (6913), *recebí* (14089)

v. 90 y + *traeros* jubón del ama.
(*Saca un jubón muy roto.*)

traer el
dale

v. 91

¿*Qué es esto*? ¿Andrajo a mí? ¡De juicio salgo! ¿Un andrajo a mí? ¡De juicio salgo!

- vv. 95-96
No *habré* sido **habrá**
el primer sacristán que se ha escondido.
- v. 96+
(*Escóndese el sacristán y sale el Vejete con una* **Saca una frasquera con muchos vidros** (6913),
frasquera.) **vidrios** (14089)
- vv. 97-99
Enaguas que me *enviaste* **enviasteis** (6913), **enviaste** (14089)
a pedir esta mañana;
mi amor *dice*, esta frasquera **trae**
- v. 103: ¡Lindo es *esto*, por mi vida, **eso**
- v. 102+, 105+-122+ 134+ **Faltan acotaciones en 6913 y 14089**
- v. 123+ [*Se oye un disparo.*] **Dispara dentro un tiro**
- v. 125+ (*Sale un capitán muy apresurado con* **Sale el capitán**
una pistola; que dispara antes de salir.)
- v. 139+ -140
(*Todos dentro.*) **Dentro voces**
¡Au, au, guarda el toro, *guarda!* **guarda el toro** (6913), 14089 suprime el último
«*guarda*»
- v. 141+
(*Ruido de toros dentro, y sale un galán y el* **Sale el tratante**
gracioso a caballo, de vaquero.)
- vv. 141-142
Como un vaquero
me pediste, *bella* ingrata, **hermosa**
- v. 146+ **Sale el Vaquero en un caballo con vara larga,**
imitándole lo mejor que pueda, ...
- vv. 154-156
¿*Con eso vienes* **Y con**
a hacer mi casa algarrada? **pues es**
- vv. 157-161
GRACIOSO A saber donde venía, **VAQUERO**
Trajera toros de falda; **Trujera**
pero éstos son los más bravos
que en toda *la orilla* se hallan. **Castilla**
(*Sale uno muy alborotado y encuentra con* **Dentro**
las mujeres.)

HOMBRE

Voces

vv. 163-180

CAPITÁN ¡Vive Dios, que entra hasta aquí!

CAPITÁN ¡Dios que entra hasta aquí!

LUCÍA ¡Que esto me pase en mi casa!
De juicio salgo.

TERESA Es pedir mucho para que den algo.

LUCÍA ¡Ay, desdichada de mí!

LUCÍA ¡Quién ha visto tal desgracia!

¿Quién esperó tal desgracia?

GRACIOSO ¿Y quién en el mundo ha visto
correrse toros en sala?VAQUERO ¿Y quién en el mundo ha visto
correrse toros en sala?

LUCÍA ¡El diablo que espere más!

LUCÍA ¡El diablo que espere más!

CAPITÁN No temáis, hermosas damas,
que a aqueste toro casero
le haré en mis brazos migajas.

LAS DOS ¡Señora, el desván nos valga!

(Vanse)

CAPITÁN ¿Qué desván ni qué morcilla,
Que yo haré el toro tajadas?*(Sale un toro y pega con todos, y echa a
rodar al capitán y hácele a topetadas
entrarse.)**(Salen todos y el toro tras ellos y al primero
que voltea es al capitán y después al vaquero, a
quien dejará caer y arrentándolo lo que se
pueda con los últimos versos que dice el
Vaquero se dará fin al entremés.)*

TERESA ¡Jesús, que me mata el toro!

TERESA ¡Amiga, el desván me valga!

GRACIOSO Linda cosa es ser vaquero,
pues cuando a todos arrastra,
no quiere nada conmigo.
Mas ¡vive Dios! que se encara:
¡Toro, que soy el vaquero!VAQUERO Linda cosa es ser vaquero,
pues cuando a todos arrastra
no quiere nada conmigo.
Más vive Dios que se encara.
Toro, que soy el Vaquero.*(Embiste con el gracioso y échalo a rodar,
y descubre una camisa muy sucia y muy
llena de palominos.)*

¡Que me mata, que me mata!

¡Que me mata, que me mata!

¡El diablo que se detenga

¡El diablo que se detenga

a pedir perdón de faltas!

a pedir perdón de faltas!

(Dase fin como queda dicho con gran batalla)

Finis

Entre 6913 y 14089 la diferencia en este último pasaje es la voz *arrentándolo* (6913), probable error corregido en 14089 como *arrastrándolo*.

LA BARBUDA, SEGUNDA PARTE

Ms. 14089 BNM (según ed. de M. L. Lobato,
1993, pp. 539-549)Ms. 6913 (Biblioteca de la RAE, Fondo
Rodríguez Moñino). Copia de 1696.

vv. 8-10

El ruido cese,

Que no es bien que temores a porfía

temosos a porfía

la vecindad os oiga cada día.

El adjetivo *temoso*, que *Aut.* define como «tenaz y porfiado en algún propósito u aprensión», parece más adecuado en este contexto que *temores*, que da la impresión de ser una *lectio faciliior*. El ms. 14089 también hace constar *temosos*. Además, como se está hablando de una pareja que discute, parece más razonable el adjetivo *temosos*.

v. 39

¡Jesús, qué rüindad! Pues ¿quién ignora Jesús, y qué

vv. 43-45

—Porque lo gurrumino es tan usado
que le hago yo vaciar lo que ha *mancado*. le hago yo vaciar lo que ha *mascado*.
—Que sea *gurromino* o no lo sea *gurrumino*

Pero *mascado* también en ms. 14089, lo cual parece más razonable según el contexto, por cuanto *vaciar* se utiliza como «vomitar lo que se ha comido o mascado».

La forma «gurrumino» había aparecido más arriba; luego es lógico que se prefiera.

v. 47

ni pagalla salario y despedilla ni pagalle salario

Aunque el laísmo es perfectamente lógico en esta época, tiene sentido el empleo etimológico del pronombre *le*.

vv. 50-52

—¿Quién la viste, sustenta y paga?
—El dote el docte
de que la desdichada de la que desdichada
con su mismo dinero fue comprada con su mismo dinero fue comprada

Más lógica la lectura del ms. Moñino, porque el 14089 no hace sentido. Dado que está hablando una mujer, parece más razonable, incluso sintácticamente, inclinarse por la lectura del ms. 6913, de tal manera que los versos quedarían: «—¿Quién la viste, sustenta y paga? —El dote de la que (¡desdichada!) / con su mismo dinero fue comprada».

vv. 56-58

que yo anduviera en coche que yo anduviera en coche
y me hubiera casado. ¡Qué despechos y me hubiera casado (¡qué despechos!)
con un caballero de hábito a los pechos! con caballero de hábito a los pechos

Parece más aconsejable la lectura del manuscrito 6913, que además convierte en métricamente correcto el verso 58. Justamente esta puntuación se sugiere en el ms. 14089 también.

vv. 60-63

Tú a mi casa trujiste
más *trapos* que un escaparate, más *trastos* que un escaparate
un aderezo para chocolate
Y una garapiñera.

La palabra *trastos* podría ser más conveniente en el contexto que *trapos*, que parece más circunscrita a las tiendas de ropa.

v. 98

—¿De qué suerte?

—*De esta.*

Desta

Tanto en este caso, como en los siguientes, parece razonable mantener la contracción.

v. 104-107

Anda

y *tráele* donde le encuentres,
y, porque otra vez no salgas
fuera, *tráete* de camino
este *pimiento* que sangra.

traile (en ambos casos habla Bárbula)

traíte

Tachado sarmiento y escrito encima **pimiento**

La pronunciación avulgarada, que convierte los hiatos en diptongos, podría ser admisible en el personaje de Bárbula. Evidentemente la palabra *sarmiento* es un error, debidamente corregido en el manuscrito Moñino.

v. 125

de lo bien que le *ha asistido*

asistió

La diferencia reside en el tiempo verbal, pero las lecturas son isovalentes.

vv. 127-128

no ha de quedar ninguna,
amigas, *que no lo haga*

que hoy no lo haga

Se puede aceptar sin problemas la lectura del manuscrito Moñino.

v. 139

el *respeto* que debemos²¹

respecto

Mantiene el grupo consonántico el ms. Moñino. Parece evidente que tal grupo no se pronunciara en el xvii, razón por la cual se puede aceptar la lectura de la edición de referencia que venimos utilizando.

vv. 148-149

BÁRBULA

Barbero

Es más razonable que se trate de este personaje, pues sale con ventosas y ayuda. En el ms. 14089 se hace constar simplemente «Barb.», que es la abreviatura de *Barbero*, no de *Bárbula*, que se abrevia «Barbu^a». Además el parlamento alude a la burla para la que viene pertrechado el Barbero.

vv. 156-159

(Ap. ¡Y plegue a Dios

¡Plegue a Dios

²¹ Por error, «repeto» en la ed. de Lobato, 1993, p. 545.

que cuantos maridos haya
que quieran a sus mujeres,
los diablos lleven sus almas!

que a cuantos maridos haya
que no quieran sus mujeres
los diablos lleven sus almas!

La lectura del ms. Moñino es más adecuada y lógica en un contexto en el que habla una mujer, Bárbula; lo que consta en el ms. 14089 es «que quieran sus mujeres».

v. 171

y que me doy por muerto

y que me doy por muy muerto

El verso del ms. 6913 es regular métricamente, y justamente es lo que consta también en el ms. 14089.

v. 175+

(Le toma el pulso)

v. 179+

(A los tres aparte)

En el ms. 14089: «*Aparte a los tres*», pero la edición moderna no lo reproduce.

v. 200+

(*Sale el Barbero con ayuda y paños por la cabeza y por delante*)

paños en la cabeza

Las dos lecturas son admisibles, pero es preferible atenerse a la fuente antigua.

v. 212

Vuélvase *ususted* las ancas.

Usasted

La variante *ususted* no es muy frecuente en el XVII; en cambio, es perfectamente admisible la lectura del ms. Moñino.

v. 231 de *esta*

desta (así también en el ms. 14089)

vv. 232-233

Si no *quieren esposa*
que ama y no ama

si no *quieren que esposa*
que ama y no ama

Aquí la repetición de *que* del ms. 6913 parece inadecuada, y tal vez es preferible la lectura del 14089.

v. 235+ de *esta*

desta (así también en el ms. 14089)

Referencias bibliográficas

- ASENJO BARBIERI, FRANCISCO, *Documentos sobre música española y epistolario (Legado Barbieri)*, II, Madrid, Fundación Banco Exterior, 1988.
- BUEZO CANALEJO, CATALINA, «Mecanismos de género: algunas mojigangas anónimas de la escuela de Calderón», en *Calderón, protagonista eminente del teatro europeo*, eds. Kurt y Theo Reichenberger, I, Kassel, Reichenberger, 2000, pp. 397-414.

- CALDERÓN DE LA BARCA, Pedro, *Entremeses, mojigangas y jácaras entremesadas*, en *Comedias*, t. IV, Colección hecha e ilustrada por don Juan Eugenio Hartzenbusch, Madrid, Rivadeneira (Biblioteca de Autores Españoles, 14), 1850.
- , *Entremeses, jácaras y mojigangas*, ed., introducción y notas de Evangelina Rodríguez y Antonio Tordera, Madrid, Castalia (Clásicos Castalia), 1983.
- , *Teatro cómico breve*, ed. crítica por María Luisa Lobato, Kassel, Reichenberger (Teatro del Siglo de Oro, ediciones críticas), 1993.
- Entremeses varios*, Zaragoza, s.a.
- FERNÁNDEZ, Lucas, *Farsas y églogas*, ed. de María Josefa Canellada, Madrid, Castalia (Clásicos Castalia), 1976.
- Genealogía, origen y noticias de los comediantes de España*, eds. Norman D. Shergold y John E. Varey, London, Tamesis, 1985.
- GRANJA, Agustín de la, *Entremeses y mojigangas de Calderón para sus autos sacramentales*, Granada, Universidad de Granada, 1981.
- , «Los entremeses de *La premática* de Calderón (Notas y addenda a una edición crítica)», en *Estudios románicos dedicados al prof. Andrés Soria Ortega*, II, recogidos por J. Montoya Martínez y J. Paredes Núñez, Granada, Universidad de Granada, 1985, pp. 257-274.
- , «Doña Bárbula convida: texto, fecha y circunstancias de una mojiganga desconocida de Calderón», en *Criticón*, 37, 1987, pp. 117-168.
- y María Luisa LOBATO, *Bibliografía descriptiva del teatro breve español (siglos XV-XX)*, Madrid-Frankfurt am Main, Iberoamericana-Vervuert, 1999.
- LOBATO, María Luisa, «Fiesta en Miraflores de la Sierra: La *Loa de Nuestra Señora*, pieza entremesada atribuida a Calderón», en *Calderón, protagonista eminente del teatro europeo*, eds. Kurt y Theo Reichenberger, I, Kassel, Reichenberger, 2000a, pp. 415-442.
- , «Calderón, cisne del Manzanares. Loas cortesanías y conciencia artística», *BHS*, 77, 2000b, pp. 229-262.
- , «Calderón en los sitios de recreación del rey: esplendor y miserias de escribir para palacio», en *Calderón: sistema dramático y técnicas escénicas*, eds. Felipe B. Pedraza Jiménez, Rafael González Cañal y Elena Marcello, Almagro, Festival de Almagro-Universidad de Castilla La Mancha, 2001, pp. 187-224.
- MADROÑAL, Abraham, «Catálogo de entremeses de la Biblioteca de la Real Academia Española», *BRAE*, 75, 1995, pp. 523-568.
- , «Suplemento al Catálogo de entremeses de la Real Academia Española», *BRAE*, 78, 1998, pp. 131-139.
- PALAU Y DULCET, Antonio, *Manual del librero hispanoamericano*, t. IV, Barcelona, Palau, 1950.
- PAZ Y MELIA, Antonio, *Catálogo de las piezas de teatro que se conservan en el departamento de manuscritos de la Biblioteca Nacional*, 2ª ed., I, Madrid, 1934.
- REICHENBERGER, Kurt y Roswitha, *Bibliographisches Handbuch der Calderón-Forschung*, Kassel, Thiele & Schwarz, 1979.
- , Kurt y Theo, «Carlos V, ¿héroe o hereje? Observaciones críticas acerca de una loa de don Pedro Calderón de la Barca y su reescritura de mano ajena», en *Calderón, protagonista eminente del teatro europeo*, eds. Kurt y Theo Reichenberger, I, Kassel, Reichenberger, 2000, pp. 443-477.
- RODRÍGUEZ CUADROS, Evangelina, «La sonrisa de Menipo: el teatro breve de Calderón ante su cuarto centenario», en *Estado actual de los estudios calderonianos*, ed. de Luciano García Lorenzo, Kassel, Reichenberger-Festival de Almagro, 2000a, pp. 99-186.
- , «La risa del discreto: El teatro cómico breve de Calderón», en *Velázquez y Calderón: dos genios de Europa*, Madrid, Real Academia de la Historia, 2000b, pp. 249-282.

- , «Calderón se quita la máscara: teatro cómico breve», en *Lecciones calderonianas*, coord. por Aurora Egido, Zaragoza, Ibercaja, 2001, pp. 105-124.
- y Antonio TORDERA, *Calderón y la obra corta dramática del siglo XVII*, London, Tamesis, 1983.
- RODRÍGUEZ LÓPEZ-VÁZQUEZ, Alfredo, «*Las Carnestolendas*: problemas de atribución y fijación textual», en *Calderón, protagonista eminente del teatro europeo*, eds. Kurt y Theo Reichenberger, I, Kassel, Reichenberger, 2000, pp. 477-500.
- SIMÓN DÍAZ, José, *Bibliografía de la literatura hispánica*, V, Madrid, CSIC, 1967.
- YEVES ANDRÉS, Juan Antonio, *Manuscritos españoles de la Biblioteca Lázaro Galdiano*, Madrid, Ollero & Ramos Editores-Fundación Lázaro Galdiano, 1998.

*

MADROÑAL, Abraham. «Tres nuevos manuscritos y una edición desconocida de los entremeses de Calderón». En *Criticón* (Toulouse), 87-88-89, 2003, pp. 441-457.

Resumen. El trabajo da cuenta de la existencia de tres nuevos manuscritos de entremeses ya conocidos, atribuidos a Calderón y editados modernamente como suyos: *La barbuda, segunda parte*; *La pedidora* y *El convidado*. En dos de los tres casos la fuente que contiene el entremés es más antigua y mejor que las conocidas hasta el momento, de forma que algunas de sus lecturas son preferibles a las que se habían dado utilizando un manuscrito posterior (el 14089 de la BNM), que es copia del que ahora se estudia. Por otra parte, se ofrece como curiosidad la descripción de una edición moderna de los entremeses de Calderón, que no tiene valor crítico, pero que completa la bibliografía del autor.

Résumé. Découverte de trois nouveaux manuscrits d'intermèdes (*entremeses*) déjà connus, attribués à Calderón et édités de nos jours comme étant de sa plume: *La barbuda, segunda parte*; *La pedidora* y *El convidado*. Dans deux des trois cas considérés, la nouvelle source est plus ancienne et de meilleure qualité que celles connues antérieurement, et les lectures qu'elle offre sont supérieures à celles d'un manuscrit postérieur (le ms. 14089 de la BNM), qui n'est qu'une copie du manuscrit étudié dans cet article. Est d'autre part décrite, à titre de curiosité, une édition moderne des intermèdes de Calderón, édition sans intérêt critique, mais qui vient compléter la bibliographie de l'auteur.

Summary. This article gives details concerning three new manuscripts of (already known) interludes attributed to Calderón and edited as being his: *La barbuda, segunda parte*; *La pedidora*; and *El convidado*. In two of the three cases the source that contains the interlude is older and better than those hitherto handled by critics. Thus, some of the readings proposed here are preferable to those that had been advanced following a later manuscript (14089 from the Biblioteca Nacional de Madrid), which is a copy of the manuscript under discussion. Furthermore, by way of a curiosity, the description is given of a modern edition of Calderón's interludes, one that has little critical value but that nevertheless serves to complete the playwright's bibliography.

Palabras clave. *La barbuda, segunda parte*. CALDERÓN DE LA BARCA, Pedro de. *El convidado*. Entremés. Manuscritos. *La pedidora*.